



KERN & Sohn GmbH

Ziegelei 1
D-72336 Balingen
E-mail: info@kern-sohn.com

Tel.: +49-[0]7433- 9933-0
Faks: +49-[0]7433-9933-149
Internet: www.kern-sohn.com

Instrukcja instalacji Waga przejazdowa

KERN NTEP/NTNN

Wersja 1.2
11/2010
PL



NTEP/NTNN-IA-pl-1012
ME-Nr.: 72204003-B



KERN NTEP/NTNN

Wersja 1.2 11/2010

Instrukcja instalacji

Waga przejazdowa

Spis treści

| | | |
|----------|--|-----------|
| 1 | Opis ogólny | 3 |
| 2 | Konfiguracja standardowa i zasada działania | 3 |
| 2.1 | Główne części konstrukcyjne..... | 3 |
| 2.2 | Zespół platformy | 4 |
| 2.3 | Zasada działania | 4 |
| 3 | Specyfikacje | 5 |
| 3.1 | Ogniwo obciążnikowe | 5 |
| 4 | Inspekcja i wybór lokalizacji | 6 |
| 4.1 | Inspekcja | 6 |
| 4.2 | Wybór lokalizacji..... | 6 |
| 5 | Instalacja | 7 |
| 5.1 | Transport do miejsca lokalizacji | 7 |
| 5.2 | Przebieg instalacji | 7 |
| 6 | Montaż rampy (opcja) | 10 |
| 7 | Podłączenie systemu | 10 |
| 8 | Dane techniczne | 11 |
| 9 | Deklaracja zgodności | 13 |

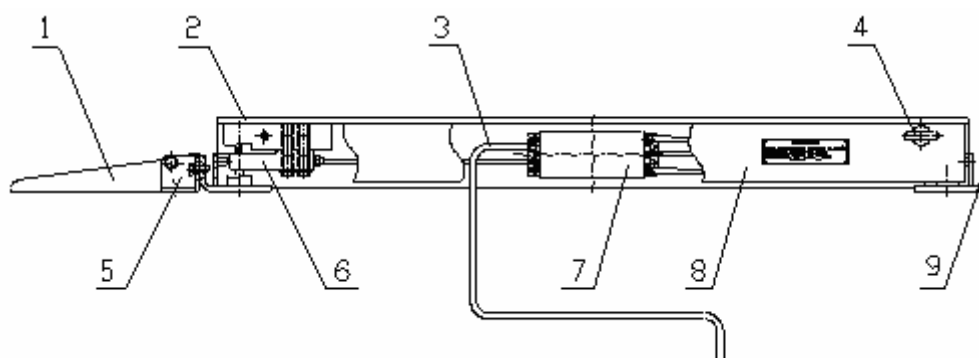
1 Opis ogólny

Dziękujemy za zakup naszej wagi przejazdowej NTEP/NTNN. Waga zbudowana jest z nowozaprojektowanej, ultrapłaskiej platformy stalowej i czterech ogniw obciążnikowych Scherstab o wysokiej dokładności. Wagi przejazdowe serii NTEP/NTNN wyróżniają: wysoka dokładność, szybkie procesy ważenia i wiarygodne wyniki. Ultrapłaska platforma umożliwia zredukowanie nakładu siły wymaganego przy ręcznym załadunku wagi. Nadaje się ona do ważenia baryłek, worków, małych beczek mieszalnych (destylacyjnych), itp.

Wydajność wag serii NTEP/NTNN została zoptymalizowana pod kątem zastosowania wag do wysyłki i handlu w centrach wysyłkowych, w magazynach i firmach logistycznych, jak również do składowania materiałów i wyrobów w produkcji firm farmaceutycznych oraz spożywczych.

2 Konfiguracja standardowa i zasada działania

2.1 Główne części konstrukcyjne



Rysunek 2-1 Główne części konstrukcyjne

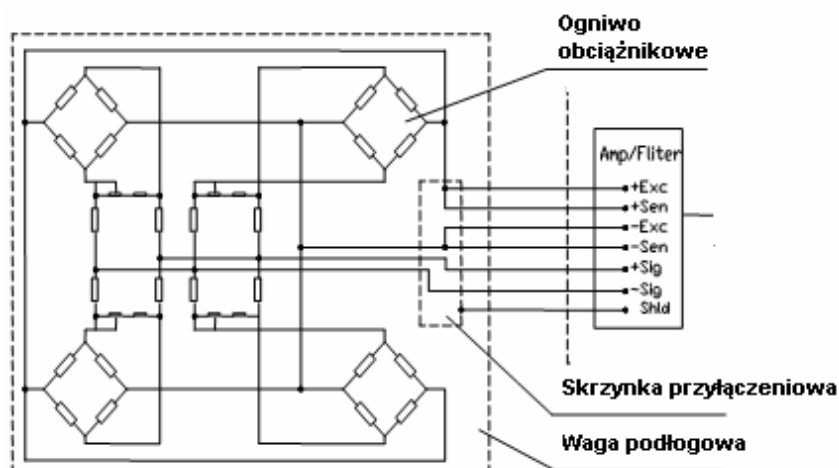
| | | | |
|---|---------------------------|---|--------------------------------------|
| 1 | Rampa (opcja) | 2 | Platforma |
| 3 | Kabel przyłączeniowy | 4 | Śruby z łbem oczkowym do podnoszenia |
| 5 | Kątownik mocujący (rampa) | 6 | Ogniwo obciążnikowe |
| 7 | Skrzynka przyłączeniowa | 8 | Osłona |
| 9 | Płyta oporowa | | |

2.2 Zespół platformy

Waga składa się z platformy wzmocnionej kształtownikami z dwoma kątownikami stalowymi, przyspawanymi po obu stronach platformy. Skrzynka przyłączeniowa umieszczona jest na jednym z kątowników stalowych. Aby dostać się do skrzynki przyłączeniowej, należy zdjąć odpowiednią osłonę. Po obu stronach platformy znajdują się otwory z gwintem. Służą one do mocowania śrub z łbem oczkowym i podnoszenia platformy w czasie jej montażu i demontażu.

2.3 Zasada działania

Elastyczna część ogniwa obciążnikowego ulega odkształceniu pod wpływem masy działającej na platformę. Deformacja ta powoduje przesunięcie masy równowagi mostka Wheatstone'a umieszczonej w elastycznej części czujnika i powoduje wygenerowanie sygnału elektrycznego proporcjonalnego do masy. Na rysunku 2-2 przedstawiono podstawowe okablowanie wagi podłogowej z czterema ogniwami obciążnikowymi.



Rysunek 2-2 Zasadniczy schemat ideowy

3 Specyfikacje

3.1 Ogniwo obciążnikowe

We wszystkich wagach podłogowych serii NTEP/NTNN zamontowane są ogniwa obciążnikowe Scherstab serii SBC lub SBH ze zintegrowanym, 6-żyłowym kablem ekranowanym (patrz tabela poniżej). Ogniwo obciążnikowe umieszczone jest w wahlwym szczudle pomiędzy ogniwem pomiarowym a stałym gniazdem płyty oporowej (patrz rysunek 5-3). Główne cechy ogniwa pomiarowego to:

| | |
|-----------------------------------|-------------------------|
| Zalecane napięcie zasilające | 6 - 15 V (DC/AC) |
| Maksymalne napięcie zasilające | 20 V (DC/AC) |
| Wartość nominalna | $2 \pm 0,1\%$ mV/V |
| Błąd liniowości | 0,02% wartości końcowej |
| Histereza | 0,02% wartości końcowej |
| Powtarzalność | 0,01% wartości końcowej |
| Pełzanie (30-minutowe) | 0,02% wartości końcowej |
| Oporność na zaciskach wyjściowych | 350 ± 1 om |
| Obciążenie graniczne | 150% wartości końcowej |
| Obciążenie niszczące | 250% wartości końcowej |

| Funkcja | Kod barwny | Funkcja | Kod barwny |
|----------------|----------------------------|----------------|-------------------|
| + zasilania | zielony | - zasilania | czarny |
| + sygnału | biały | - sygnału | czerwony |
| + czujnika | żółty | - czujnika | niebieski |
| Ekran | żółty (ciemniejszy) | | |

4 Inspekcja i wybór lokalizacji

4.1 Inspekcja

Po dostawie wagi należy sprawdzić pod względem widocznych uszkodzeń, które mogły powstać w czasie jej transportu lub przenoszenia. Sprawdzić następujące obszary:

- zespół platformy pod względem wypaczenia,
- ogniwa obciążnikowe i urządzenia do zawieszania,
- kable ogniw obciążnikowych,
- skrzynki przyłączeniowe ogniw obciążnikowych,
- cały zespół platformy.

W wypadku stwierdzenia uszkodzeń należy bezzwłocznie powiadomić spedytora.

4.2 Wybór lokalizacji

Wiele problemów występujących w czasie instalacji wagi podłogowej można uniknąć poprzez wcześniejszy wybór właściwej lokalizacji. Przed instalacją wagi planowaną lokalizację należy sprawdzić pod następującymi względami:

- Powierzchnia ustawienia wagi musi być płaska i pozioma. Różnica pomiędzy najwyższym i najniższym narożnikiem wagi może wynosić maksymalnie 4 mm.
- Podłoże przy narożnikach wagi musi mieć wystarczającą nośność, odpowiadającą maksymalnemu obciążeniu wagi.
- Woda z wagi musi być odprowadzana za pomocą odpowiedniego drenażu.
- Na wadze i w jej pobliżu nie mogą występować silne wibracje i przeciągi.
- Bez względu na lokalizację wagi lub warunki eksploatacyjne w danej lokalizacji, na wadze nie można ustawiać żadnych nadmiarowych lub nietypowych ciężarów.

Instalację można rozpocząć, jeżeli lokalizacja spełnia te wymagania. W przeciwnym razie należy poszukać innej lokalizacji lub wybrać inny model wagi.

5 Instalacja

5.1 Transport do miejsca lokalizacji

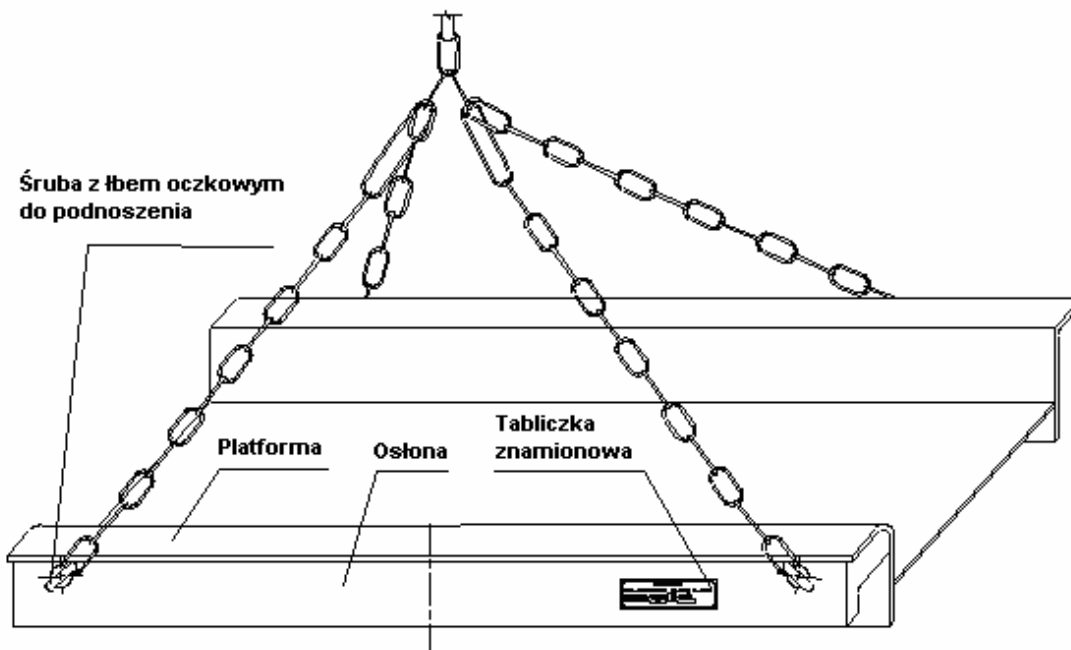
Umieścić wagę w miejscu lokalizacji po jego kontroli przeprowadzonej zgodnie z rozdziałem 4 niniejszej instrukcji i zakończonej powodzeniem.

5.2 Przebieg instalacji

Ustawienie wagi w najlepszej lokalizacji - prowizoryczna instalacja wagi - zdjęcie platformy za pomocą śrub z łbem oczkowym - zakotwienie płyt oporowych - założenie platformy - ułożenie kabli przyłączeniowych - kontrola instalacji.

5.2.1 Ustawienie wagi w miejscu lokalizacji

Wkręcić śruby z łbem oczkowym w otwory gwintowane po obu przeciwnych stronach platformy. Przed podniesieniem sprawdzić, czy śruby z łbem oczkowym zostały wkręcone na całą głębokość gwintu i są mocno posadowione. Platformę podnosić tylko na bolcach do śrub oczkowych (patrz rysunek 5-1).



Rysunek 5-1 Podnoszenie wagi

5.2.2 Prowizoryczna instalacja wagi

Zdjąć osłony po obu stronach platformy. Położyć cztery płyty oporowe pod ogniwa obciążnikowe i założyć platformę. Poruszać platformą tam i z powrotem, aby upewnić się, że szczydła wahliwe osadzone są w gniazdach płyt oporowych, a wszystkie części mają swobodę ruchu. Położyć rampę po wymaganej stronie platformy. Zamocować rampę do płyt oporowych za pomocą kątownika mocującego i śrub M10x15.

5.2.3 Zdjęcie platformy

Zamocować łańcuch lub pas do śrub z łbem oczkowym i podnieść platformę za pomocą wózka widłowego lub suwnicy. Zwrócić przy tym uwagę, aby nie uległo zmianie położenie płyt oporowych i kątownika mocującego.

5.2.4 Zakotwienie płyt oporowych

1. Znaleźć w płytach oporowych otwory do mocowania. W każdej płycie oporowej znajduje się jeden otwór do mocowania.
2. Wywiercić otwory kotwowe, używając płyt oporowych jako szablonów. W zakresie dostawy wagi przejazdowej NTEP/NTNN znajdują się cztery rozporowe kołki kotwiące M10 służące do mocowania płyt oporowych do podłoża (patrz rysunek 5-2).
3. Wszystkie płyty oporowe muszą umożliwiać przejście nacisku przenoszonego przez platformę. Jeżeli waga nie jest ustawiona poziomo lub płyta oporowa nie wytrzymuje nacisku, konieczne jest wypoziomowanie za pomocą podkładek wyrównawczych.
4. Zamocować płyty oporowe za pomocą kołków i śrub z płaskim łbem walcowym o gnieździe sześciokątnym. Śruby dostarczane są wraz z wagą. W celu zapewnienia wolnej przestrzeni pomiędzy łbem śruby a dolną częścią platformy dla całego zakresu ważenia konieczne stosować śruby z łbem płaskim.

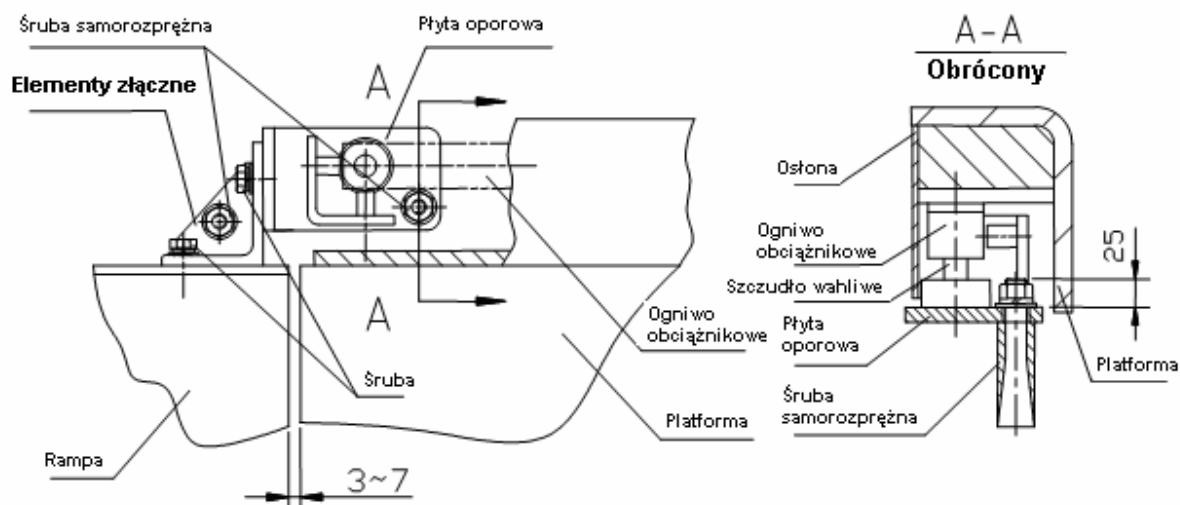


Pomost wagi należy ustawić za pomocą poziomnicy.

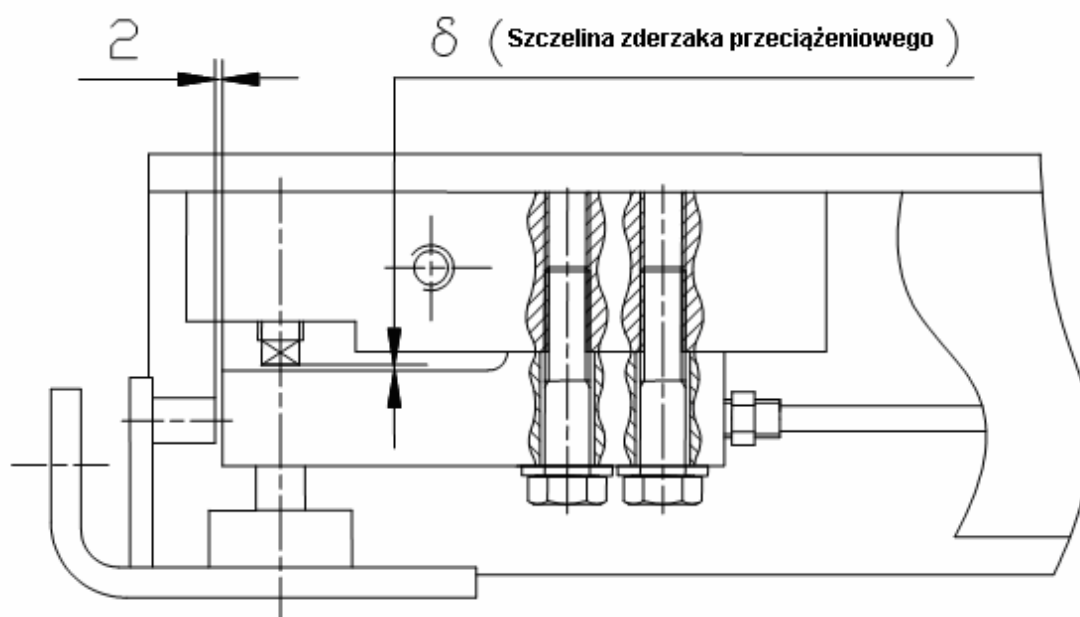
Wszystkie nóżki muszą przylegać równomiernie.

5.2.5 Założenie platformy

1. Oczyszczyć otoczenie wagi ze wszystkich zanieczyszczeń. Zwrócić przy tym uwagę, aby wszystkie cztery gniazda przewodów siłowych w płytach oporowych były czyste i wolne od ciał obcych.



Rysunek 5-2 Instalacja nad podłożem



Rysunek 5-3 Szczegóły zawieszenia i wymiar δ

2. Ponownie posadowić platformę na płytach oporowych.
3. Poruszać platformą tam i z powrotem, aby upewnić się, że szczudła wahlwe osadzone są w gniazdach, a wszystkie części mają swobodę ruchu.

5.2.6 Ułożenie kabli przyłączeniowych

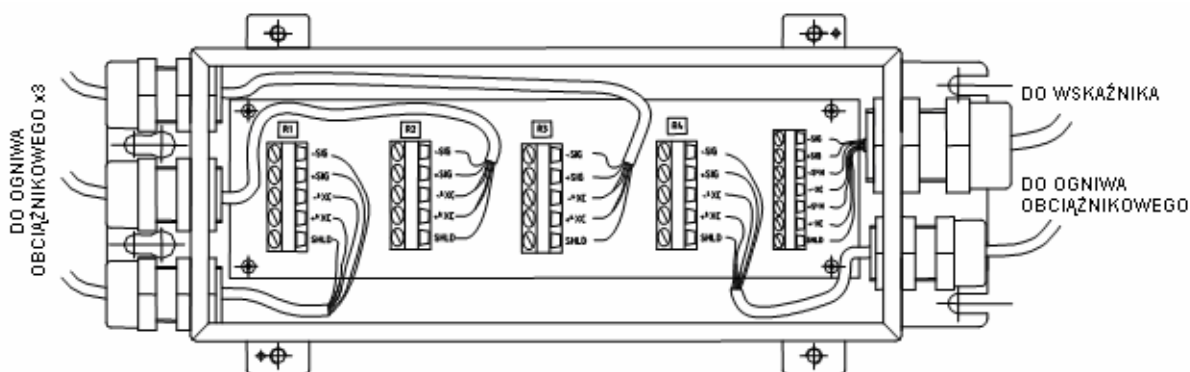
1. Kable przyłączeniowe układane są po stronie skrzynki przyłączeniowej, luźno w kątowniku stalowym.
2. Kabel przyłączeniowy przeprowadzić przez szczelinę w osłonie aż do wskaźnika.
3. Ponownie umieścić osłony po obu stronach platformy.

6 Montaż rampy (opcja)

Wszystkie wagi podłogowe serii NTEP/NTNN wyposażone są w rampę do załadunku z jednego kierunku. Jeżeli waga ma być przejezdna z obu kierunków, należy zamówić dwie rampy. Wybrać stronę (strony) do montażu ramp(y).

1. W zakresie dostawy rampy zawarte są wszystkie części niezbędne do jej montażu: cztery śruby (M10×15), cztery podkładki (10) i podkładki sprężyste (10) do połączenia rampy z płytą oporową za pomocą kątownika mocującego.
2. Nałożyć podkładki i podkładki sprężyste na śruby M10×15 i włożyć je w otwory gwintowane płyty oporowej lub rampy, przekładając przez otwory w kątowniku mocującym (patrz rysunek 6-1). Następnie dokręcić śruby (patrz rysunek 5-2).
3. Sprawdzić, czy rampa jest stabilna i czy szerokość szczeliny S wynosi 3 ~ 7 mm (patrz rozdz. 5.2.5). Jeżeli tak nie jest, w celu uzyskania tego wymiaru włożyć podkładkę $\phi 10$ pomiędzy płytę oporową a kątownik mocujący.

7 Podłączenie systemu



| Okablowanie analogowe ogniw obciążnikowych | | Kabel przyłączeniowy | |
|--|---------------------|----------------------|---------------|
| Funkcja | Kolor | Funkcja | Kolor |
| + zasilania | zielony | + zasilania | zielony |
| + sygnału | biały | + sygnału | biały |
| - zasilania | czarny | - zasilania | czarny |
| - sygnału | czerwony | - sygnału | czerwony |
| Ekran | żółty (ciemniejszy) | Ekran | żółty/zielony |
| | | + czujnika | żółty |
| | | - czujnika | niebieski |

Rysunek 7-1 Okablowanie systemu

8 Dane techniczne

| KERN | NTEP 600K200M | NTEP 600K200LM |
|---|--------------------------|---------------------------|
| Dokł. odczytu | 200 g | 200 g |
| Zakres ważenia | 600 kg | 600 kg |
| Dz. legal. | 200 g | 200 g |
| Obciążenie minimalne | 4 kg | 4 kg |
| Klasa dokładności | III | |
| Wymiary płytki wagi [mm] (wymiar przejazdu) | 1000 x 1000 x 45 | 1400 x 1200 x 45 |
| Temperatura pracy | -10°C bis 40°C | |
| Wilgotność robocza | 10% ~ 95% rH | 80% rH |

| KERN | NTEP 1.5K0.5M | NTEP 1.5T0.5M | NTEP 1.5T0.5LM |
|---|--------------------------|--------------------------|---------------------------|
| Dokł. odczytu | 500 g | 500 g | 0.5 kg |
| Zakres ważenia | 1500 kg | 1500 kg | 1500 kg |
| Dz. legal. | 500 g | 500 g | 500 g |
| Obciążenie minimalne | 10 kg | 10 kg | 10 kg |
| Klasa dokładności | III | | |
| Wymiary płytki wagi [mm] (wymiar przejazdu) | 1000 x 1000 x 45 | 1000 x 1000 x 45 | 1400 x 1200 x 45 |
| Temperatura pracy | -10°C bis 40°C | -10°C bis 40°C | -10°C bis 40°C |
| Wilgotność robocza | 10% ~ 95% rH | 10% ~ 95% rH | 80% rH |

| KERN | NTNN 600K200M | NTNN 1.5T0.5M |
|---|--------------------------|--------------------------|
| Dokł. odczytu | 200 g | 500 g |
| Zakres ważenia | 600 kg | 1500 kg |
| Dz. legal. | 200 g | 500 g |
| Obciążenie minimalne | 4 kg | 10 kg |
| Klasa dokładności | III | |
| Wymiary płytki wagi [mm] (wymiar przejazdu) | 1000 x 1000 x 45 | |
| Temperatura pracy | -10°C bis 40°C | |
| Wilgotność robocza | 10% ~ 95% rH | |

9 Deklaracja zgodności



KERN & Sohn GmbH

D-72322 Balingen-Frommern

Postfach 4052

E-Mail: info@kern-sohn.de

Tel: 0049-[0]7433- 9933-0

Fax: 0049-[0]7433-9933-149

Internet: www.kern-sohn.de

Deklaracja zgodności

EC-Konformitätserklärung

EC-Declaration of -Conformity

EC- Déclaration de conformité

EC-Declaración de Conformidad

EC-Dichiarazione di conformità

EC-Conformiteitverklaring

EC- Declaração de conformidade

EC- Prohlášení o shode

EC-Deklaracja zgodności

EC-Заявление о соответствии

| | | |
|------------|--------------------------------|--|
| D | Konformitäts- erklärung | Wir erklären hiermit, dass das Produkt, auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den nachstehenden Normen übereinstimmt. |
| GB | Declaration of conformity | We hereby declare that the product to which this declaration refers conforms with the following standards. |
| CZ | Prohlášení o shode | Tímto prohlašujeme, že výrobek, kterého se toto prohlášení týká, je v souladu s níže uvedenými normami. |
| E | Declaración de conformidad | Manifestamos en la presente que el producto al que se refiere esta declaración está de acuerdo con las normas siguientes. |
| F | Déclaration de conformité | Nous déclarons avec cela responsabilité que le produit, auquel se rapporte la présente déclaration, est conforme aux normes citées ci-après. |
| I | Dichiarazione di conformità | Dichiariamo con ciò che il prodotto al quale la presente dichiarazione si riferisce è conforme alle norme di seguito citate. |
| NL | Conformiteit- verklaring | Wij verklaren hiermede dat het product, waarop deze verklaring betrekking heeft, met de hierna vermelde normen overeenstemt. |
| P | Declaração de conformidade | Declaramos por meio da presente que o produto no qual se refere esta declaração, corresponde às normas seguintes. |
| PL | Deklaracja zgodności | Niniejszym oświadczamy, że produkt, którego niniejsze oświadczenie dotyczy, jest zgodny z poniższymi normami. |
| RUS | Заявление о соответствии | Мы заявляем, что продукт, к которому относится данная декларация, соответствует перечисленным ниже нормам. |

**Scale Series: KERN NTEP, NTNN, UTEP, UTNN, STB_N_M
Terminals: KME-TM, KMN-TM**

| Mark applied | EU Directive | Standards | Approval/ Test-certificate N° |
|-------------------------------|--|--|----------------------------------|
| CE | 2006/95/EC Low Voltage Directive | EN 60950-1 : 2006 | |
| CE | 2004/108/EC EMC Directive | EN61326: 1997+A1+A2 (Class B) EN61000-3-2 / 3-3 EN61000-4-2 / 4-4 / 4-5 / 4-11 EN61000-4-3 (10 V/m) EN61000-4-6 (3 V/m) | |
| CE year 1259 | 90/384/EEC Non-automatic Weighing Instruments Directive | EN45501 1), 2) | T7092 1), 2) TC7091 1), 2) |

- 1 gilt nur für geeichte Waagen
) valable uniquement pour les balances vérifiées
la dichiarazione vale solo per le bilance omologate
vale só para balanças com aferição
dotyczy tylko wag legalizowanych
- 2 nur gültig für KME-TM/KMN-TM Terminals in
) Verbindung mit zugelassenen Lastzellen
valable uniquement pour les terminaux KME-TM/KMN-TM en liaison avec des cellules de charge homologuées
valido solo per terminali KME-TM/KMN-TM in collegamento con celle di carico approvate
só válido para os terminais KME-TM/KMN-TM em união com as células de carga admissíveis
ważny tylko dla terminali KME-TM/KMN-TM w połączeniu z dopuszczalnymi ogniwami obciążnikowymi

- applies only to certified balances
sólo aplicable a balanzas verificadas
Geldt uitsluitend voor geijkte weegschalen
platí jen pro cejchované váhy
действует только для поверенных весов
valid only for KME-TM/KMN-TM terminals in connection with approved load cells
sólo válido para terminales KME-TM/KMN-TM en combinación con células de carga aprobadas
uitsluitend geldig voor KME-TM/KMN-TM terminals in verbinding met toegestane drukdozen
Platí pouze pro terminály KME-TM/KMN-TM ve spojitosti s přípustnými zátěžovými buňkami.
действительно только для терминалов KME-TM/KMN-TM, связанных с допущенными грузовыми ячейками











Date: 17.09.2009











Signature:



Gottl. KERN & Sohn GmbH
Management

Gottl. KERN & Sohn GmbH, Ziegelei 1, D-72336 Balingen, Tel. +49-[0]7433/9933-0, Fax +49-[0]7433/9933-149

| | |
|---|---|
| English | Important notice for verified weighing instruments |
|  | Weighing instruments verified at the place of manufacture bear the preceding mark on the packing label and a green M-sticker on the descriptive plate. They may be set to work immediately. |
|  | Weighing instruments which are verified in two steps has no green "M" on the descriptive plate, bear the aforementioned identification on the packing label. The second step of the verification must be carried out by the W&M authorities |
| | The first step of the verification has been carried out at the manufacturing plant. It comprises all tests according to EN 45501-8.2.2. If national regulations in individual countries limit the period of validity of the certification, the operator of such a scale is himself responsible for its timely re-certification. |
| Deutsch | Wichtiger Vermerk für geeichte Waagen in EU-Ländern |
|  | Werksg geeichte Waagen tragen vorstehendes Kennzeichen auf dem Packetkett und eine grünen M-Kleber auf dem Eichschild. Sie dürfen sofort in Betrieb genommen werden. |
|  | Waagen die in zwei Schritten geeicht werden und kein grünes "M" auf dem Eichschild haben, tragen vorstehendes Kennzeichen auf dem Packetkett. Der zweite Schritt der Eichung ist durch den Eichbeamten durchzuführen. |
| | Der erste Schritt der Eichung wurde im Herstellerwerk durchgeführt. Er umfasst alle Prüfungen gemäß EN45501-8.2.2. Sofern gemäß den nationalen Vorschriften in den einzelnen Staaten die Gültigkeitsdauer der Eichung beschränkt ist, ist der Betreiber einer solchen Waage für die rechtzeitige Nacheichung Selbst verantwortlich. |
| Français | Remarque importante pour les Instruments de pesage vérifiées dans les pays membre de l'Union Européenne |
|  | Les instruments de pesage vérifiés en usine sont identifiés par un M sur leur emballage et par un sticker M vert sur la plaque d'identification. Ils peuvent être utilisés après leur installation. |
|  | Les instruments de pesage vérifiés en deux étapes portent l'identification M barré sur leur emballage. La seconde étape de la vérification doit être effectuée par l'assistant technique de l'administration des poids et mesures. |
| | La première étape de la vérification a été effectuée en usine. Cela comprend tous les essais suivant la norme EN45501-8.2.2. Dans la mesure où la durée de la vérification est limitée en fonction des prescriptions nationales dans les différents pays, l' utilisateur d'une telle balance est lui-même responsable de la vérification ultérieure dans les délais. |
| Español | Nota importante para balanzas verificadas en paises de la UE |
|  | Las balanzas verificadas en origen llevan esta indicación en la etiqueta del embalaje y con la etiqueta M sobre fondo verde en la placa de características pueden ser utilizadas inmediatamente. |
|  | Balanzas cuya verificación se realiza en dos fases llevan esta indicación en la etiqueta del embalaje. La segunda fase de la verificación debe ser realizada por el asistente técnico de la oficina de contraste. |
| | La primera fase de la verificación ha sido realizada en origen. Incluye todos los ensayos según lo norma EN45501-8.2.2. Si el plazo de validez de la verificación está limitado por las normas nacionales de cada estado, el usuario será responsable de las verificaciones posteriores reglamentarias de su balanza. |
| Italiano | Nota importante per la bilance approvate nei paesi UE |
|  | Le bilance verificate in fabbrica portano questo contrassegno sull'etichetta dell'imballo e con il sigillo M su sfondo verde sulla targhetta metrologica possono essere messe in uso immediatamente. |
|  | Le bilance che vengono verificate in due fasi, portano questo contrassegno sull'etichetta dell'imballo. La seconda fase della verifica deve essere eseguita dal servizio assistenza tecnica dell'ufficio di pesi e misure. |
| | La prima fase della verifica è stata eseguita dal produttore e comprende tutte le prove previste dalla norma EN 45501-8.2.2. Se la durata di validità della verifica è limitata in accordo con le prescrizioni nazionali vigenti nei singoli paesi, l'utente stesso di una bilancia di tale tipa sarà responsabile dell'esecuzione, entro le date di scadenza previste, delle verifiche periodiche. |

| | |
|---|---|
| Netherlands | Belangrijke aanmerking voor geijkte weegschalen in EG-landen |
|  | In de fabriek geijkte weegschalen dragen dit kenteken op het emballage-etiket en een groene M-sticker op het ijklabeL. Deze kunnen meteen in gebruik genomen worden. |
|  | Bij weegschalen die in twee stappen geijkt moeten worden en geen groene "M" op het ijklabeL hebben, staat dit kenteken op het emballage-etiket. De tweede stap van de ijking moet door het ijkeezen uitgevoerd worden. |
| | De eerste stap van de ijking werd in de fabriek doorgevoerd. Deze omvat alle inspecties conform EN45501-8.2.2. Voor zover in overeenstemming met de nationale voorschriften in de individuele staten de geldigheidsduur van de ijking beperkt is, is de exploitant van een dergelijke weegschaal voor een tijdige herijking zelf verantwoordelijk. |
| | De eerste stap van de ijking werd in de fabriek uitgevoerd. Deze stap omvat alle tests overeenkomstig EN45501-8.2.2. Bij weegschalen met een analoge weegbruggeaansluiting moet aanvullend de nauwkeurigheid overeenkomstig EN45501-3.5.3.3 getest worden. Deze controle is niet nodig als de terminal het serienummer van de weegbrug heeft. |
| Português | Nota importante para as balanças aferidas em países EU |
|  | As balanças aferidas pela fábrica levam o cartaz identificador sobre a etiqueta de pacote e um adesivo M verde sobre a placa de aferição. Têm que colocar-se em funcionamento sem demora. |
|  | As balanças que foram aferidas em dois passos e que não tenham um "M" verde sobre a placa de aferição, têm o rótulo antecedente na etiqueta de pacote. O segundo passo da aferição tem que ser feito por um empregado público de aferição. |
| | A primeira fase da aferição foi feita na fábrica do produtor. Abrange todas as inspeções segundo EN45501-8.2.2. Logo que segundo as normas nacionais nos estados individuais a duração de validade da aferição esteja limitada, o usuário-proprietário duma tal balança é mesmo responsável pela aferição posterior a tempo. |
| Česky | Důležitý pokyn pro cejchované váhy v zemích EU |
|  | Váhy ocejchované ve výrobním závodě jsou opatřeny výše uvedenou značkou na etiketě balení a zelenou nálepkou M na cejchovacím štítku. Takže se mohou okamžitě uvést do provozu. |
|  | Váhy se cejchují ve dvou etapách, a jestliže nemají zelené M na cejchovacím štítku, mají na etiketě balení výše uvedenou značku. Druhou etapu cejchování provádí cejchovní úřad. |
| | První fáze cejchování byla provedena ve výrobním závodě. Zahrnuje všechny testy podle EN45501-8.2.2. Pokud je podle národních předpisů v jednotlivých státech omezená časová platnost cejchování, je provozovatel takových vah sám odpovědný za včasné přecejchování. |
| Polski | Adnotacje dotyczące legalizowanych wag w państwach UE |
|  | Legalizowane u producenta wagi mają wystające oznaczenie na opakowaniu i zieloną nalepkę M na znaku legalizacji. Takie wagi można natychmiast eksploatować. |
|  | Wagi, które są legalizowane w dwóch etapach i nie mają zielonego „M” na znaku legalizacji, mają wystające oznaczenie na etykietce opakowania. Drugi etap legalizowania musi przeprowadzić pracownik urzędu miar i wag. |
| | Pierwszy etap legalizowania przeprowadzono w zakładzie producenta. Obejmuje wszystkie kontrole według EN45501-8.2.2. Jeśli okres ważności legalizacji wagi jest ograniczony zgodnie z narodowymi przepisami obowiązującymi w poszczególnych państwach, użytkownik ponosi wyłączną odpowiedzialność za przeprowadzenie w odpowiednim czasie ponownej legalizacji wagi. |
| Русски | Примечание для поверенных весов в странах ЕЭС |
|  | Поверенные на заводе весы помечаются вышеуказанным символом на упаковочной этикетке и зеленой наклейкой "М" на табличке поверки. Они могут немедленно приниматься в эксплуатацию. |
|  | Весы, которые поверяются в два этапа и не имеют зеленой наклейки "М" на табличке поверки, помечаются вышеуказанным символом на упаковочной этикетке. Второй этап поверки должен производиться поверочным ведомством. |
| | Первый шаг поверки был выполнен на заводе-изготовителе. Он включает все проверки согласно EN45501-8.2.2. Если в соответствии с национальными предписаниями отдельных государств срок действия поверки ограничен, эксплуатирующая организация сама несет ответственность за своевременную повторную поверку таких весов. |

Notice

Certified balances and balances used for legal applications have the EU type approval. The year of the initial verification is shown next to the CE mark. Such balances are verified in the factory and carry the „M“ mark on the actual balance and the packaging. The year of initial verification is shown next to the CE mark. The GEO value of verified balances explains for which location of use the balance has been verified. This GEO value is shown on the balance itself and on the packing. Further details see GEO value table.

Hinweise

Für geeichte/eichpflichtige Waagen liegt eine EU Bauartzulassung vor. Das Jahr der ersten Eichung ist neben dem CE Zeichen aufgeführt. Solche Waagen sind ab Werk geeicht und tragen die Kennzeichnung „M“ auf dem Gerät selbst und auf der Verpackung. Der GEO-Wert gibt bei vom Hersteller geeichten Waagen an, für welchen Aufstellungsort die Waage geeicht ist. Dieser GEO-Wert befindet sich auf der Waage sowie der Verpackung. Genaueres ist der GEO-Wert-Tabelle zu entnehmen.

Remarques

Les balances vérifiées/admissibles à la vérification font l'objet d'une approbation de modèle UE. L'année de la vérification primitive est indiqués à côté de la marque CE. Ces balances sont vérifiées d'origine et portent la marque „M“ sur l'appareil lui-même et sur l'emballage. Le valeur GEO indique le lieu d'utilisation pour lequel la balance été vérifiée. Ce valeur GEO se trouve sur la balance ainsi que sur l'emballage. Veuillez trouver plus de détails dans le tableau GEO.

Notas

Las balanzas verificadas/verificables cuentan con una aprobación de modelo UE. El año de la primera verificación está indicado al lado del distintivo CE. Estas balanzas están verificadas en fábrica y llevan la designación „M“ sobre el propio aparato y sobre el embalaje. El valor GEO indica el lugar de ubicación por lo cual la balanza está verificado. El valor se encuentra sobre la balanza así como sobre el embalaje. Por favor tomen los demás detalles de la tabla GEO.

Avvertenza

Per le bilance approvate esiste un'approvazione CE del tipo. L'anno della prima verifica è indicato a fianco della marcatura CE. I tipi marcati con un contrassegno „M“ su sfondo verde possono essere impiegati da subito. Il coefficiente GEO di bilance omologate indica per quale luogo la bilancia è stata omologata. Questo coefficiente GEO si trova sulla bilancia e sull'imballo. Ulteriori informazioni vedi tabella coefficiente GEO

Opmerkingen

Voor geijkte weegschalen/weegschalen, die verplicht geijkt moeten worden, ligt er een EG-modelgoedkeuring ter inzage. Het jaar van de eerste ijking werd naast het EG-conformiteitsteken vermeld. Dergelijke weegschalen werden in de fabriek geijkt en dragen het identificatielabel „M“ op het apparaat zelf en op de verpakking. De GEO-waarde geeft bij door de fabrikant geijkte weegschalen aan, voor welke plaats van opstelling de weegschaal geijkt is. Deze GEO-waarde bevindt zich op de weegschaal en ook op de verpakking. Meer details kan er uit de tabel met de GEO-waarde afgeleid worden.

Instruções

Para as balanças aferidas / obrigadas à aferição existe uma homologação de tipo construtivo da EU. O ano da primeira aferição fica ao lado do símbolo CE. Tais balanças foram aferidas na fábrica e levam o rótulo „M“ no mesmo aparelho e na embalagem. O valor GEO indica nas balanças aferidas pelo produtor para qual lugar de colocação a balança foi aferida. Este valor GEO encontra-se na balança assim como na embalagem. Mais pormenores podem ver-se na tabela dos valores GEO.

Poznámky

Pro ocejchované a cejchování podléhající váhy existuje povolení EU podle typu konstrukce. Rok prvního cejchování se uvádí vedle značky CE. Takové váhy se cejchují ve výrobním závodě, a jsou označeny znakem „M“ na vlastním přístroji, i na obalu. Hodnota GEO udává u výrobcem cejchovaných vah, pro jaké místo instalace je váha ocejchována. Tato hodnota GEO se nachází na váze, jakož i na obalu. Přesnější je odečíst hodnotu GEO z tabulky.

Wskazówki

Dla wag legalizowanych/podlegających obowiązkowi legalizowania istnieje dokument dopuszczenia rodzaju konstrukcji UE. Rok pierwszej legalizacji jest podany obok znaku CE. Takie wagi są legalizowane w zakładzie producenta i mają oznaczenie „M” na sobie i na opakowaniu. W przypadku wag legalizowanych u producenta wartość geograficzna podaje, dla jakich miejsc ustawienia waga została legalizowana. Ta wartość geograficzna znajduje się zarówno na wadze jak i na opakowaniu. Dokładne informacje znajdują się w tabeli wartości geograficznych.

Указания

Калиброванные/подлежащие поверке весы получают допуск на конструкцию ЕС. Год первой поверки приведен рядом с символом CE. Такие весы поверены на заводе и имеют маркировку „M” на самом устройстве и на упаковке. Значение GEO на откалиброванных изготовителем весах указывает, для какого места установки произведена калибровка весов. Это значение GEO находится на весах и на упаковке. Более подробная информация содержится в таблице значений GEO

GEO-WERT-Tabelle / GEO-value table

| geographische Breite /geo- graphical latitude | | | | | Höhe über Meer in Metern / altitude | | | | |
|---|-----|---|-----|-----|-------------------------------------|----------|-----------|-----------|-----------|
| | | | | | 0-650 | 650-1300 | 1300-1950 | 1950-2600 | 2600-3250 |
| 0° | 0' | - | 9° | 52' | 4 / 5 | 3 / 4 | 2 / 3 | 1 / 2 | 0 / 1 |
| 9° | 52' | - | 15° | 6' | 5 / 6 | 4 / 5 | 3 / 4 | 2 / 3 | 1 / 2 |
| 15° | 6' | - | 19° | 2' | 6 / 7 | 5 / 6 | 4 / 5 | 3 / 4 | 2 / 3 |
| 19° | 2' | - | 22° | 22' | 7 / 8 | 6 / 7 | 5 / 6 | 4 / 5 | 3 / 4 |
| 22° | 22' | - | 25° | 21' | 8 / 9 | 7 / 8 | 6 / 7 | 5 / 6 | 4 / 5 |
| 25° | 21' | - | 28° | 6' | 9 / 10 | 8 / 9 | 7 / 8 | 6 / 7 | 5 / 6 |
| 28° | 6' | - | 30° | 41' | 10 / 11 | 9 / 10 | 8 / 9 | 7 / 8 | 6 / 7 |
| 30° | 41' | - | 33° | 9' | 11 / 12 | 10 / 11 | 9 / 10 | 8 / 9 | 7 / 8 |
| 33° | 9' | - | 35° | 31' | 12 / 13 | 11 / 12 | 10 / 11 | 9 / 10 | 8 / 9 |
| 35° | 31' | - | 37° | 50' | 13 / 14 | 12 / 13 | 11 / 12 | 10 / 11 | 9 / 10 |
| 37° | 50' | - | 40° | 5' | 14 / 15 | 13 / 14 | 12 / 13 | 11 / 12 | 10 / 11 |
| 40° | 5' | - | 42° | 19' | 15 / 16 | 14 / 15 | 13 / 14 | 12 / 13 | 11 / 12 |
| 42° | 19' | - | 44° | 32' | 16 / 17 | 15 / 16 | 14 / 15 | 13 / 14 | 12 / 13 |
| 44° | 32' | - | 46° | 45' | 17 / 18 | 16 / 17 | 15 / 16 | 14 / 15 | 13 / 14 |
| 46° | 45' | - | 48° | 58' | 18 / 19 | 17 / 18 | 16 / 17 | 15 / 16 | 14 / 15 |
| 48° | 58' | - | 51° | 13' | 19 / 20 | 18 / 19 | 17 / 18 | 16 / 17 | 15 / 16 |
| 51° | 13' | - | 53° | 31' | 20 / 21 | 19 / 20 | 18 / 19 | 17 / 18 | 16 / 17 |
| 53° | 31' | - | 55° | 52' | 21 / 22 | 20 / 21 | 19 / 20 | 18 / 19 | 17 / 18 |
| 55° | 52' | - | 58° | 17' | 22 / 23 | 21 / 22 | 20 / 21 | 19 / 20 | 18 / 19 |
| 58° | 17' | - | 60° | 49' | 23 / 24 | 22 / 23 | 21 / 22 | 20 / 21 | 19 / 20 |
| 60° | 49' | - | 63° | 30' | 24 / 25 | 23 / 24 | 22 / 23 | 21 / 22 | 20 / 21 |
| 63° | 30' | - | 66° | 24' | 25 / 26 | 24 / 25 | 23 / 24 | 22 / 23 | 21 / 22 |
| 66° | 24' | - | 69° | 35' | 26 / 27 | 25 / 26 | 24 / 25 | 23 / 24 | 22 / 23 |
| 69° | 35' | - | 73° | 16' | 27 / 28 | 26 / 27 | 25 / 26 | 24 / 25 | 23 / 24 |
| 73° | 16' | - | 77° | 52' | 28 / 29 | 27 / 28 | 26 / 27 | 25 / 26 | 24 / 25 |
| 77° | 52' | - | 85° | 45' | 29 / 30 | 28 / 29 | 27 / 28 | 26 / 27 | 25 / 26 |